

4-0122 甲乙

戲曲——評彈

梁山伯與祝英台

尤惠秋 朱雲吟唱

(送 兄)

頭 段：

梁 唱：三載同窗情誼深，誰料賢弟原是女兒身。

祝 唱：只望與兄成連理，誰知曉我一片癡情化煙塵，從此夜夜難入夢，兩地相思淚盈盈。

梁 白：賢妹，愚兄梁山伯有緣與你相會，無緣與你相配，而今你你你是馬家的人了，撇下了我山伯一人……唉，多留無益，愚兄告辭了。

梁 唱：我是有興而來敗興回，想我來時歡喜我去時哀。

二 段：

梁 唱：賢妹啊，你送我來花園走，曾記得我送你來鳳凰山，你說道：「家有牡丹花朵朵，叫我弟兄雙雙把家回，在牡丹台前賞牡丹」。而今是那牡丹雖則眼前在，想我窮人難把富花攀，我們今生料難成連理，我只得是空餘怨恨把家回。

梁 白：唉！

4-0123 甲乙

戲曲——評彈

梁山伯與祝英台

尤惠秋 朱雪吟唱

(送兄)

(三段)

祝 白：梁兄當心！

梁 白：是。

祝 唱：送兄送到藕池東，見他氣喘吁吁臉泛紅。只為哥哥身有病，他說話之中怒氣冲，我讓他坐坐暫寬胸。扶到池邊身坐定，身靠欄杆望水中。

祝 白：啊，梁兄！你看池中新生荷葉透出水面，綠得十分可愛，待等荷花開了，請梁兄再到我家，小妹準備薄酒與梁兄賞荷。

梁 白：啊！唉呀。

祝 白：是，

梁 白：這荷花雖好，只怕愚兄無福觀賞的了。

(四段)

梁 唱：

前番我送你至家中，在那一路之上喜融融，我們是路過一山又一水，小溪流水响淙淙，有一個小小池塘能積水，有那一對鴛鴦在水中，他們游到西來游到東，游來游去樂融融。你把他比做你我的人兩個，說道好似鴛鴦一樣同，我們形影相隨弟與兄；而今也在池塘畔，但不見鴛鴦在水中，一定被人棒打各西東。我們今日分離恐難再見，賢妹呀，荷花開你不必再望愚兄。

戲曲——評彈
梁山伯與祝英台

尤惠秋 朱雪吟唱

(送兄)



4-0124 甲乙

(五 段)

祝 唱：我送哥哥繞迴廊，勸梁兄切莫空悲傷，
今朝小妹少款待，望梁兄寬宏莫較量。
譬如三載以前並未見；譬如並未
結拜草橋旁，譬如相親相愛無其事；
譬如同床共枕，譬如三更夢一場。
譬如小姊妹梁兄你歸家養病休想我，你另娶淑女配
鸞鳳。

梁 唱：賢妹啊，那怕着天仙女我不愛，愚兄
是情願一世不成雙。

祝 白：梁兄，梁兄……兄！
祝 唱：我送哥哥到上馬台。上馬台前好傷懷，
梁兄呵，你今朝別後，你幾時來。

(六 段)

梁 唱：賢妹呀，我門家病好奉訪你，惟恐我
短命夭殤我不能來。

祝 唱：梁兄呀，英台此身難作主，我此心與
兄是長相隨。梁兄好意來訪我，反而
害你扶病同，你倘有不測長和短，我
在那胡橋鎮上立墳碑。

梁 唱：立墳碑來立墳碑。

祝接唱：紅黑兩碑刻起來，黑的刻着你梁山伯，
那紅的刻着我祝英台，我與你生前不
能夫妻配，我死後也要與你同墳台。



998AU2201

No. 19 (1 disc 2 sides)

From the label on the disc

Producer: Zhongguo Changpian Chang (China phonograph records studio/factory)

Art form: *Ping Tan* (storytelling and ballad singing in Suzhou dialect)

Title: *DU Shiniang—Tou Jiang* (DU Shiniang— Drowning herself in the river)

Adapted by PING Jinya

Sung by XU Lixian, Shanghai Municipal People's *Ping Tan* Troupe

Accompanying music by JIANG Yuequan, ZHOU Yunrui, and LIU Tianyun

From the paper sheet

The plot

DU Shiniang is a famous courtesan in the Capital. She falls in love with LI Jia, a scholar who has just failed the national level Imperial Examination. When LI runs out of money and is to be driven away by the procuress, DU brings out all her savings and gives them to LI so LI could buy her out of prostitution status. Liberated, DU accompanies LI on a boat sailing down south. On the way, LI meets salt dealer SUN Fu on an adjacent boat sailing in the same direction who goads LI to sell DU to him. Ulteriorly greedy LI sells DU to the salt dealer. Realizing this, DU becomes deeply remorseful for coming to know such a greedy and heartless man. And in front of LI and ZUN, DU takes out her box of valuables and throws it into the river. She then drowns herself in the river.

Excerpts of transcript of the beginning and second section are given.

No date of production shown.

4-1016 甲乙

戲曲——評彈

杜十娘——投江

改編：平襟亞

演唱：上海市人民評彈工作團徐麗仙

伴奏：蔣月泉、周云瑞、劉天韻

劇情介紹：

杜十娘原是京都的著名妓女，她愛上了赴考落第的秀才李甲，當李甲囊中金盡，要給鴇母驅走的時候，十娘把私蓄交給了李甲，將自己贖了出來，和李甲一同乘船南下。在途中，李甲受鄰船鹽商孫富的慫恿，竟將十娘賣給了孫富，十娘才發覺李甲原是個貪財負義的薄倖人，恨悔交加，就當着李甲、孫富的面，把存放珠寶的一只百宝箱，丟在江里，自己也投江自盡。

唱片所錄的一段唱詞是：當杜十娘知道李甲出賣了自己，天明就要到孫富那里去的消息後，他已抱着一死的決心，在一面梳粧，一面自嘆時所唱的，演唱者徐麗仙創造了新的唱腔，一般稱為「麗調」，哀婉動聽，不但恰當地表現了杜十娘當時的思想感情，同時也豐富了評彈的曲調。

【頭段】

天昏昏，地沉沉，虎狼輩，毒蛇心，無恩義，滅人倫，在中途拋棄賣奴身，行同禽獸沒良心，書香子弟多奸詐，無義無情貪白銀；他山盟海誓都是假，竟作王魁負桂英！

【二段】

我好恨哪——可恨那鹽商賊子心狠毒，登徒好色起惡心；世道昏昏無黑白，我青樓女子受欺凌，天下烏鴉同樣黑，可憐我孤零零何處可存身！蒼天呀！天呀！長江千里水無情，葬我冰清玉潔人；浪花送我往姑蘇去，泉下雙親要哭斷魂！我要把那淚珠兒化作長江浪，流向人間鳴不平，滔滔滾滾訴冤情！

998A 2202

No. 20 (1 disc 2 sides)

From the label

Producer: Zhongguo Changpian Chang (China phonograph records studio/factory)

Art form: *Ping Tan* (storytelling and ballad singing in Suzhou dialect)

Title: *DU Shiniang* (DU Shiniang)

Sung by JIANG Yuequan; accompanying music by JIANG Yuequan and ZHANG Jianguo

From the paper sheet

Shanghai Municipal People's *Ping Tan* Troupe

Introduction

This is a traditional *Ping Tan* introductory song to *DU Shiniang*. It tells the life story of DU Shiniang who suffered and resisted.

Sung by JIANG Yuequan, Shanghai Municipal People's *Ping Tan* Troupe with accompanying music by ZHANG Jianguo.

With beginning parts of the scripts from the first and second sections.

No date of production is given.

4-0752 甲.乙

戲曲——評彈

杜十娘

上海市人民評彈工作團

蔣月泉演唱

節目介紹：

這是評彈傳統「開篇」，敘述杜十娘一生不幸的遭遇和她的反抗。由上海市人民評彈工作團蔣月泉演唱，張鑑國伴奏。

(頭 段)

窈窕風流杜十娘，自憐身落在平康；她是落花無主隨風舞，飛絮飄零淚數行。青樓寄跡非她願，有志從良配一雙，但願荆釵布裙去度時光。在青樓識得個李公子，鬻臂三生要學孟梁；她自贖身軀離火坑，雙雙月下渡長江。那十娘偶而把清歌發，嚶嚶鶯聲倒別有腔；那曉隔舟兒聽得魂無主，可恨登徒施計要拆鴛鴦。

(二 段)

那李郎本是個貪財客，辜負佳人一片好心腸，說什麼讓與他人也不妨。杜十娘，恨滿腔，可恨終身誤託薄情郎。郎君呀！吾只恨當初無主見，原來你是假心腸一片待紅粧。可知十娘亦有金銀寶，百寶原來有百寶箱；我今朝當了你郎君的面，把一件件，一樁樁，都是價值連城異尋常，何妨一起付汪洋！青樓女子遭欺辱，她一片浪花入渺茫，悔煞李生薄情郎！

998Au2203

No. 21 (6 disc 12 sides)

From the label

Producer: Zhongguo Changpian Chang (China phonograph records studio/factory)

Art form: *Yue Ju* (Shaoxing Opera)

Title: *Xianglin Sao* (Xianglin's Wife)

Adapted by YUAN Xuefen et al.

Sung by YUAN Xuefen; accompanying music by Band of Shanghai *Yue Ju* Academy

From the paper sheet

Adapted from LU Xun's Novel *Zhu Fu* (Benediction)

Music collated by XIAO Zhou and XIANG Guansen

Chorus: Shanghai Yue Ju Accademy Chorus Group

The Scenario:

No one knew Xianglin Sao's maiden name. People called her Xianglin Sao since her husband's name was Xianglin. Xianglin was ten years older than Xianglin Sao and made a living by collecting firewood and working as a long term hired hand. Xianglin died half a year into marriage with Xianglin Sao. In order to pay off debts, Xianglin Sao's mother-in-law made a secrete deal and sold Xianglin Sao to hunter HE Laoliu. The deal was leaked to Xianglin Sao who fled to a small town to work in a rich family as a housemaid. She was later spotted by people of his deceased husband's clan and taken back and forced to marry the hunter. She resisted at the beginning by trying to commit suicide, but later, finding that the hunter is an honest man, she yielded to her fate and became the hunter's wife. The next year she gave birth to a son named A Mao.

Four years after her remarriage, again her husband died, and soon a wolf stole her son away. Then her brother-in-law confiscated the house she lived in. Nowhere to live, she went back to the small town and worked again as a housemaid in the same family she used to stay. However, she was no more as swift and nimble as before and smile also disappeared from her face. She became garrulous, repeating her stories of misfortune, which finally bored the neighbors. Seeing this, a sympathetic woman who is a faithful Buddhist believer persuaded her to donate a threshold so that by allowing numerous people to step over it, her past sins would be relinquished and she would no more suffer after her death.

Xianglin Sao worked silently and saved. A year after, she used all her savings to donate a threshold, and she thought this time she had redeemed herself from sin. It was lunar New Year again, and she thought now she could participate in the New Year's sacrifice in front of the shrine in her employer's house. She was only traumatized to be called names upon and insulted by the housemaster and his wife. She was then driven out of the residential complex and became a beggar. In five years' time, her hair turned completely gray. New Year came again, and about the time people participated in the New Year's sacrifice, she fell down to her lonely death.

Excerpts of the scripts from all sections are given.

Note date of production is given.

戏曲——越剧
祥林嫂

【头 段】

(合唱“絃下調慢中板”)年年臘月年年冬，衞家山人家家窮，最窮要算祥林家，世世代代做長工，祥林一死債滿身，愁得老娘心事重。

衞：祥林娘，儂真是聰明一世，懵懂一時，唉！勿会在儂媳婦身上打打算盤。

婆：打什麼算盤？

衞：祥林娘，(唱“尺調中板”)祥林死去已半年，(清板)儂留着媳婦少主見，有錢人家守守節，儂無錢守節為那點，寡婦再嫁是常常有，也沒有什麼不體面。

婆：(唱)不是我懵懂少主見，寡婦再嫁能得幾個錢，我一家生活是半靠她，剜肉補瘡願勿全。

衞：(唱)祥林娘！儂說寡婦再嫁不值錢，我倒有一個好主見。賀家坵山中有個賀老六，他打獵為生已有年，曾經托我做個媒，村里姑娘那個肯嫁到山間？祥林娘，要是祥林嫂嫁過去，他願出財禮(絲絃入)八十千。

婆：八十千？

衞：八十千呀，(唱)阿根討老婆，儂還了棺材錢，至少剩下二十千，你舒舒服服好過年。

婆：(唱)主見倒是好主見，可以換來八十千。我把她是半當媳婦半當因，從小拖大在身邊，她吃食隨便是做勤儉，受凍挨餓無怨言，人心終究是肉做，我怎能忍心把她去變錢。

衞：(唱)賣兒賣女是多得是，儂何必顧後又顧前。

婆：(唱)就是我硬硬心腸不念婆媳情，也對不起死去祥林面。

衞：啊啲祥林娘，活人都顧不過，(唱)儂還顧啥個死鬼祥林面。

戏曲——越剧
祥林嫂

【二 段】

嫂：(唱“散板”)我當婆婆是親娘，誰知她要賣我到山坵，她与癩

子商量好，明天就要捨上轎。祥林，祥……(唱“哭頭”)祥林

呀！(唱“中板”)我從小到你家裏來，(清板)日做夜做到今朝，

受苦受難我從不怨，只怨自己命不好，祥林一死我無指望，

我指望服侍婆婆同到老，那知婆婆心腸狠，將我去換八十吊，

(唱“散快板”)祥林，祥林呀，我叫祥林叫不應，我求懇婆婆

也徒勞。人家是有爹有娘有商量，我是無爹無娘無依靠。見

月亮西斜半夜過，明天的日子就要到。(白)逃，對！我只有

逃呀，快逃！逃到那裏去呢？若是此刻再不走，明天我就逃

不了。趁此夜深人不知，我打定主意只有逃。(合唱)只有逃，

只有逃，不願嫁到賀家坵，臨去匆匆回頭望，(唱“慢板”)依

依難舍舊時巢。

4-1459 甲乙

戏曲——淮 剧
白蛇傳——斷 橋

【五 段】

白：(唱“自由調”)断桥会見許郎面，愁腸万轉口难言，昔日与你西湖初相見，錢王祠畔結良緣，端陽醉后即驚變，我為你万里奔波採藥去西京，小奴一妾不願生死救活了你，誰知你听信法海進讒言。官人呀，縱然我真是白蛇變，我因有一点虧待你許仙？此都有我良家，冤家可難道你是鉄打的心田！

【六 段】

青：(唱“自由調”)許仙說話你太輕信，他是忘恩負义人，你為他心血都用盡，他与你並無實意与真心。苦心劝你劝不醒，青鋒难斬你痴情，我只得拜別小姐自找路徑。

白：(唱)青妹呀你怎忍攢下白素貞！

許：(唱)你撇下娘子誰照应？

白：(唱)腹中胎兒快臨盆。

許：(唱)上前再把礼恭敬。

白：(唱“小悲調”)青妹呀再不准情難道你是鉄打的心？

青：(唱)患难姐妹情难忍，难舍当年結拜情，万一有事誰來問。姐姐又是双身人。姐姐呀你莫怪小青心太狠，恨只恨你把恩人当仇人！

許：(唱)我已經分清恩怨和好歹。

白：(唱)从今后你再莫接近法海僧！

4-1450 甲乙

戏 曲——越 剧
祥 林 嫂

【五 段】

(合唱“中板”)一个是山中勤打猎，一个是採茶忙紡紗，隔年生下小阿毛，四年光陰快乐多，不幸老六得下了伤寒症，貧病交迫日难度。

六：(唱“慢中板”)好漢只怕病來磨，(清板)一病就是三月多。家窮又無隔宿粮，一日三餐口难糊。打柴採茶全虧你，还要看病吃葯服待我，东拖西借負重債，債主逼債你受苦。这些日子真难为你，你叫我怎么(絃)不难过。

嫂：(唱)苦难日子我能熬，只要望你病早好。阿毛爹吓，有病有痛尋常事，你何苦自己尋煩惱。常言道只要留得青山在，何愁得無柴燒。

六：(唱)你將我老六比青山，可惜是風雪滿山發青难，去冬一場伤寒后，度日又如度年关，剛才老大已說过，他限期三天債要还，縱然我有千斤力，要还清債務是难上难。

【六 段】

六：(唱“哭头”)阿毛娘！(唱“絃下调慢板”)你嫁到我家四年長，四年光景夢一場。我老六家窮靠双手，你是从早操勞到夜三更。(清板)我一病害你双肩重，你是愁苦的心事从不响。实指望貧賤夫妻同到老，誰知道半途將你(絃入)抛一旁。

嫂：阿毛爹！

六：(唱)阿毛娘呀，倘若我有長和短，真要苦煞你母子倆。留給你兩間破屋債一身，阿毛要你姪快諒。

4-1451 甲、乙

戲 曲——越 劇
祥 林 嫂

【七 段】

嫂：阿毛……我真傻，（唱“慢中板”）我真傻，我真笨，我又是懊惱又是恨，我以為雪天野獸無食吃，才會尋找食物下山嶺。那開春三月野食多，那知道野狼也會到山村！（清板）那一天我阿毛坐在門檻上，他又唱又笑是多高興，他拿着一只籃子一只碗，他一面剝豆一面看門。我阿毛雖然年紀小，我的說話他句句聽。（絲絃中板）總怪我一時大意太粗心，當要叫阿毛就叫不應，不見阿毛我心著急，我拼着命山高路窄到處尋。尋呀！我山上山下都尋遍，不見阿毛我命根，在山坳里尋着了阿毛的一只小鞋子，我怕阿毛被那餓狼傷性命。（夾白）果然呀，果然呀，果然我阿毛躺在草窩里，他血肉模糊看不清，五臟已被狼吃空，小籃一只還捏得緊。（白）阿毛……我真笨……（合唱）“我真笨，我真傻”，總是反復這些話，魯府上下都瞪眼看，祥林嫂手脚沒有當年快。

【八 段】

柳：祥林嫂，我替你想想，儂實在不合算吓。（唱“中板”）祥林嫂你實在笨，索性撞死倒干淨。如今是你第二個丈夫又喪命，你落了一件大罪名。將來你到陰司去，那兩個死鬼男人還要爭。到那時你左也難右也難，閻王只好把你一鋸兩半分。（合唱）閻王只好把你一鋸兩半分。

柳：（唱）你還是去到鎮西土地廟，捐一條門檻作替身，讓千人踏，萬人跨，贖了你這一世大罪名。（合唱）祥林嫂，實在笨，實在笨，索性撞死倒干淨，倒干淨，如今是兩個丈夫在陰司等，陰司等，等你死去把你兩半分。

嫂：（唱）不如去到土地廟，捐條門檻作替身，讓千人踏，萬人跨，（轉慢中板）讓千人踏，萬人跨，贖了我這一世大罪名。（合唱）“千人踏，萬人跨，贖了我一世大罪名。”

戲曲——越劇
祥林嫂

【九 段】

(合唱)从今后，整日里，緊閉了嘴唇，她头上，帶着那，恥辱的伤痕。默默地，積下了，工錢一年，土地庙，捐門檻，去贖罪名。

嫂：(唱“快中板”)捐好了，捐好了，我捐好了門檻一条。

柳：什么門檻呀？祥林嫂！

嫂：柳媽呀！(唱“中板”)若不是你柳媽提醒我，我自己犯罪都不知道。好容易聚了一年多，我積下工錢十二吊，(清板)为了贖我这一身罪，我去到鎮西土地庙，庙祝起初还不答应，求恳半天才肯讓我捐一条。从今后讓千人踏，万人跨，我的罪孽(絲弦)好贖了。

柳：好好好，那傻的罪孽，都由門檻替你代替去了，祥林嫂，僕可以轉運了呀。

嫂：柳媽，这要謝謝你呀。(唱)今日我已贖了罪，(清板)我好像重生投娘胎。从此后殺雞宰鵝我能做，我也可以擦臘台，今夜晚祝福擺供有我份，我也不再用避开，我活着不会惹人厭，死到陰間(絲絃入)也無罪。

4-1452 乙

戏曲——越 剧
祥 林 嫂

【十 段】

孔：时候到了，老爺关照起福礼！（合唱“中板”）起福礼，一声叫，好时辰，已經到。先擺菓品茶和酒，再擺如意与元宝，一面豆腐一面血，还有粽子与年糕，三牲福礼快端上，一把筷子一把刀。

太：（唱）最要紧一条元宝魚，老爺、少爺好把龍們跳。还有一碗万年糰，我一眼不到就忘了。啊哟，祥林嫂啊……

四：謬种……

众人：千歲，万歲……

太：祥林嫂，儂……啊哟！……今天是啥格日子吓。

四：你还不滚开！你……

嫂：老爺，太太，我捐过了呀。

太：啥个捐过了？

嫂：我門檻捐过了。……

太：啥个門檻不門檻！

四：早就关照过你，这种伤風败俗的賤胎留不得。

太：啥人曉得伊会变得这种样子；早曉得我也不留伊了吓。

四：叫他滚！

太：老孔：把伊工錢算出來！

孔：她都拿去了，只剩下几十文另头。

太：給伊呀！柳媽，拿包裹！

四：真是个謬种，

太：老爺，百無禁忌，百無禁忌，祝福，祝福。

四：祝福。

4-1453 甲乙

戲曲——越劇
祥林嫂

【十一段】

(合唱“絃下調慢中板”)世情無常多變遷，乞討生涯年復年，愁深不對西風泣，魯府依然盡歡顏。

嫂：又是一年了……(唱“慢板”)雪滿地，風滿天，寒冬臘月又一年，長長的日子我怎樣過？似夢似真在眼前。曾記得婆婆領我十一歲，(清板)那祥林他只要一歲多一点，我是又做媳婦又做姐，與婆婆拖大帶小過了十幾年。併親半年祥林死，留下了兩代寡婦度日艱，婆婆是她負下了重債將我賣，就此捨我到山間。多虧老六他待我好，(絲絃)我隔年又有阿毛添。

【十二段】

嫂：(唱“絃下調慢板”)誰知道傷寒奪去了老六的命，阿毛又遭餓狼啣，剩下我無夫無兒無依無靠無田地，那大伯又收去屋兩間，還記得二次重把魯府進，只求得免受飢餓度殘年。都說我兩次寡婦罪孽重，老爺太太見我厭，為要贖罪捐門檻，積下了工錢十二千，我捐了門檻讓千人踏，(轉散板)萬人跨，誰知道我罪孽仍舊沒有輕半點。人家說天大的罪孽都可贖，為什麼我的罪孽不能免，就不能免？(合唱)抬頭問蒼天，蒼天不開言。(白)天哪，我來問你，一個人死了之後，究竟有沒有魂靈的？你說地獄有沒有？……死了的一家人還能見面嗎？還能再見面嗎？(合唱)低頭問人間，人間也無言，(“慢清板”)半信半疑(絲絃入)難自解，似夢似醒離人間。(合唱“尺調中板”)百無聊賴的祥林嫂，被人們棄在塵芥里(夾白)則無聊生者不生，即使厭見者不見，(合唱)為人為己也還不錯，一片昇平籠大地。

4-1453 甲乙

戲曲——越劇
祥林嫂

【十一段】

(合唱“絃下調慢中板”)世情無常多變遷，乞討生涯年復年，愁深不對西風泣，魯府依然盡歡顏。

嫂：又是一年了……(唱“慢板”)雪滿地，風滿天，寒冬臘月又一年，長長的日子我怎樣過？似夢似真在眼前。曾記得婆婆領我十一歲，(清板)那祥林他只有一歲多一点，我是又做媳婦又做姐，與婆婆拖大帶小過了十幾年。併親半年祥林死，留下了兩代寡婦度日艱，婆婆是她負下了重債將我賣，就此搶我到山間。多虧老六他待我好，(絲絃)我隔年又有阿毛添。

【十二段】

嫂：(唱“絃下調慢板”)誰知道傷寒奪去了老六的命，阿毛又遭餓狼啣，剩下我無夫無兒無依無靠無田地，那大伯又收去屋兩間，還記得二次重把魯府進，只求得免受飢餓度殘年。都說我兩次寡婦罪孽重，老爺太太見我厭，為要贖罪捐門檻，積下了工錢十二千，我捐了門檻讓千人踏，(轉散板)萬人跨，誰知道我罪孽仍舊沒有輕半點。人家說天大的罪孽都可贖，為什麼我的罪孽不能免，就不能免？(合唱)抬頭問蒼天，蒼天不開言。(白)天哪，我來問你，一個人死了之後，究竟有沒有魂靈的？你說地獄有沒有？……死了的一家人還能見面嗎？還能再見面嗎？(合唱)低頭問人間，人間也無言，(“慢清板”)半信半疑(絲絃入)難自解，似夢似醒離人間。(合唱“尺調中板”)百無聊賴的祥林嫂，被人們棄在塵芥里(夾白)則無聊生者不生，即使厭見者不見，(合唱)為人為己也還不錯，一片昇平籠大地。

998AU2207

No. 22 (5 disc 10 sides)

From the label

Producer: Zhongguo Changpian Chang (China phonograph records studio/factory)

Art form: Beijing Opera (Peking Opera)

Title: Gui Fei Zui Jiu (The Drunken Concubine)

Volume II of Selected MEI Lanfang Records

Sung by MEI Lanfang, XIAO Changhua, and JIANG Miaoxiang

Accompanying music by band of MEI Lanfang Beijing Opera Troupe

Recorded in Beijing, November 1954

From the paper sheet

Several paper sheets are missing including the first page.

Excerpts of the script are given.



花亭擺宴，爲何駕轉西宮去了！唉，且自由他。高、裴二卿。

裴力士：在。

楊玉環：酒宴擺下，待煩煖自飲幾杯。

裴力士：領旨。（「傍妝台」牌子）

裴力士：裴力士進酒，

楊玉環：進的甚麼酒？

裴力士：太平酒。

楊玉環：何謂太平酒？

裴力士：黎民百姓所造，名曰太平酒。

楊玉環：好，呈上來。

裴力士：是。（「反小開門」牌子）

二宮女：宮娥們進酒。

楊玉環：進的甚麼酒？

二宮女：龍鳳酒。

楊玉環：何謂龍鳳酒？

二宮女：三宮大院所造，名曰龍鳳酒。

楊玉環：好，呈上來。

二宮女：是。（「小開門」牌子）

高力士：高力士進酒。

楊玉環：高力士。

高力士：在。

楊玉環：進的甚麼酒？

高力士：通宵酒。

楊玉環：呀呀啞！何人與你們通宵！

高力士：此乃滿朝文武不分晝夜所造，名曰通

宵酒。

楊玉環：勸此，呈上來。

高力士：是。

戲曲——京劇

貴妃醉酒

4-9478 甲

(三 段)

楊玉環：(唱四平調)玉石橋斜倚把欄杆靠。

裴力士：鴛鴦戲水。

楊玉環：(接唱)鴛鴦來戲水。

高力士：金色鯉魚朝見嬭嬭。

楊玉環：(接唱)金色鯉魚在水面朝。啊，水面朝。

裴力士：嬭嬭雁來啦！

楊玉環：(接唱)長空雁，雁兒飛，哎呀，雁兒呀！雁兒並飛騰；聞奴的聲音落花羞，這景色撩人欲醉，不覺來到百花亭。
(「反萬年歡」牌子)

(四 段)

楊玉環：高、裴二卿。

裴力士：在。

高力士：聖駕到此，速報我知。

裴力士：喳！

裴力士：噢，高公爺！

高力士：怎麼着？

裴力士：那咱們得進宮啦。

高力士：同裏一聲。

裴力士：啓嬭嬭，請駕駕轉西宮啦。

高力士：起過。

裴力士：是。

楊玉環：且住，昨日聖上傳旨，命我今日在百

裴力士：是。

楊玉環：且住，昨日聖上傳旨，命我今日在百



戲曲——京劇

貴妃醉酒

4-6479 甲(1)

(五段)

楊玉環：(唱四平調)同進酒，啊，捧金鐘。宮

娥力士殷勤奉啊！

高力士：娘娘，人生在世……

楊玉環：(接唱)人生在世如春夢。

高力士：且自開懷……

楊玉環：(接唱)且自開懷飲幾盅。(「萬年歡」

牌子)

裴力士：嗚，高公爺！

高力士：裴公爺。

裴力士：娘娘可有點兒醉啦，多留點兒神哪！

高力士：小心點兒。

楊玉環：高、裴二卿。

裴力士：在。

楊玉環：娘娘酒還不足，脫了鳳衣，看大杯伺候。

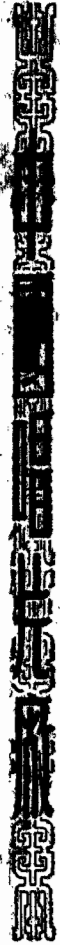
高力士：領旨。(「柳搖金」牌子)

裴力士：高公爺。





4-0479 甲(2)



高力士：愛，裴公爺。

裴力士：嫺嫺到後面更衣去啦，咱們把這殘席收拾收拾，悶頭還得當差哪。

高力士：愛，對呀，換大杯足喝一氣。

裴力士：咱們把這幾盆花搬出去，待會兒嫺嫺好賞花。

高力士：對、對、我來搬這盆牡丹花，

裴力士：好，我來搬這盆玉蘭花。

高力士：哎，這個花蕾朵多足呀。

裴力士：茂盛得很呀。

高力士：把金絲海棠搬到這。

裴力士：好。

高力士：這三盆到一塊可有個名堂。

裴力士：什麼名堂呀？

高力士：這叫玉堂富貴。

裴力士：好。我來搬這盆蘭花。

高力士：噲，這真香呀。

裴力士：你瞧，蘭為王者香嘛。

高力士：噢，尊貴呀，

裴力士：愛，高貴得很呀。

高力士：咱們小心當差。

戲曲——京劇

貴妃醉酒



4-0479 乙(1)



(六段)

高力士：裴公爺。

裴力士：高公爺。

高力士：嫺嫺這個酒喝得可差不多啦。

裴力士：對呀，再喝恐怕就要出點情形啦。

高力士：我看她是蹩了一肚子悶氣無處發洩，只好是以酒消愁，按她這個身份看來，可也怪可憐的。

裴力士：愛，可不是嘛，所以外面的人不清楚這裏頭的事情，以為到了宮裏頭，不知道怎麼樣的幸福哪，其實哪，也不能事事都如意，照樣兒，也有點煩惱呵！

高力士：愛，你說的這個話呀，誠然是一點兒也不錯。要說咱們楊娘娘在宮裏頭，是數一數二的大紅人，今天尚且來這麼一手，那別人就別提啦。三宮六院，七十二個妃，宮娥嫗女都算上，有三千之衆，不都是爲高公爺一個人嗎，可真有打進了宮以來，頭髮都白了，連萬歲爺的面兒還沒見着哪……有的是哪！

裴力士：不錯，不錯。

高力士：咱們哪，少說閒話，幹正經的吧。

裴力士：甚麼正經的

高力士：預備酒哇。



裴力士：還要喝呀？

高力士：不喝那成呀！

裴力士：對、對、哎，說說就來啦。

高力士：快預備酒去罷。

裴力士：娘娘，裴力士進酒，娘娘賞飲。……

哦，酒燻得太熱啦，竊獨吧……娘娘
您賞飲吧，酒不燻啦，再不飲，又寒
啦。您賞飲吧……嗎，這個自在勁呀！

高力士：高力士與娘娘進酒，請娘娘賞飲哪……

……哎，是這個呀……怎麼……哎喲，
燻啦，啊，乎乎乎，燙吹吧。成啦。
娘娘賞飲吧，再坏喝可就寒啦……嗎，
這個酒喝得才叫痛快。

二宮女：宮娥們進酒，請娘娘賞飲，請娘娘賞
飲。

裴力士：高公爺，娘娘可真醉啦，您有什麼主
意呀？

高力士：咱們哪了罷駕呀。

裴力士：那要趕出禍來哪？

高力士：不礙的，有我哪。

裴力士：都有您哪，愛，咱們來替。

高力士：愛。

裴力士：娘娘，萬歲駕到哇。

戲曲——京劇

貴妃醉酒



4-0480 甲

(七 段)

楊玉環：哦！（唱二黃倒板）耳邊廟又聽得駕到
百花亭。

高力士：駕到哇？

楊玉環：（唱四平調）哎！嚇得奴戰兢兢跌跪在
埃塵。

楊玉環：妾妃接駕來遲，望主恕罪。

裴力士：娘娘，我們乃是誑駕。

楊玉環：啊？

高力士：乃是誑駕。

楊玉環：呀呀呀！

高力士：啣，可留神哪！

楊玉環：（接唱）這才是酒入愁腸人已醉呀。

裴力士：多加小心。

楊玉環：（接唱）平白誑駕爲何情，啊，爲何情。

(八 段)

高力士：不得，我得告假。愛，我說裴爺，我
這兩天肚子有點不得勁。

裴力士：哎，關肚子。

高力士：我先告會兒假，您給我支應支應，就
來。

裴力士：您可快來呀！

高力士：愛，快來，慢不了。

裴力士：他走啦，我也溜了吧。





4-0480 乙



楊玉環：裴力士！

裴力士：叫我哪。

楊玉環：(唱四平調)裴力士

裴力士：在。

楊玉環：(接唱)啊，卿家在那裏呀？

裴力士：伺候娘娘。

楊玉環：(接唱)娘娘有話兒來問你：你若是遂得娘娘心，順得娘娘意，我便來，來朝把本我奏丹墀。哎呀，卿家呀！管叫你官上加官，啊，職上加職。
(「鷓鴣天」牌子)

裴力士：謝謝娘娘，甚麼差事呀……哦哦，我明白啦！您還叫我給您拿酒去。您要喝，是不是？您這酒喝得差不多啦！再喝可就過了量啦，萬一喝大發了，出點兒錯兒，我們可吃罪不起呀！我不敢拿去！

楊玉環：呀呀啐！

裴力士：啣！

楊玉環：(接唱)你若是不遂娘娘意！不順娘娘心，我便來，來朝把本我奏當今。

裴力士：不敢拿去。

楊玉環：(接唱)哇，狗才呵！管教你趕出了宮門。

裴力士：(夾白)您別這麼辦哪！

楊玉環：(接唱)啊，削職爲民。

裴力士：得啦，您饒了我吧！(「啞笛」)

戲曲——京劇
貴妃醉酒



(九段)

4-0481甲(1)

裴力士：唉！高公爺這會兒也不知到哪兒去啦！

高力士：工夫可費小啦。

裴力士：哎，您來啦。

高力士：有累有累。

裴力士：有傷有傷。

高力士：吃什麼來着？

裴力士：拌(註)了我三鍋貼兒。

(註：拌，讀如“打”，北京土話)

高力士：是呀。哎喲，不得勁，我這個肚子又來啦。

裴力士：別忙啦。

高力士：怎麼着？

裴力士：該我來啦！

高力士：別介，叫誰，誰答應。

楊玉環：高力士！

裴力士：叫你哪。

高力士：糟嘍。

楊玉環：(唱四平調)高力士卿家在哪裏呀？

高力士：在，在這兒伺候您哪？

楊玉環：(接唱)娘娘有話兒來問你，你若是違得娘娘心，順得娘娘意，我便來，來朝把本我奏丹墀。哎呀，卿家呀。





4-0481 甲(2)



高力士：娘娘千歲。

楊玉環：(接唱)管叫你官上加官。

高力士：那敢情好。

楊玉環：(接唱)啊，職上加職。

高力士：這先謝謝您啦，是什麼差事呀？哦，把這個酒請您搬到山上勝去。倒好，挺高興……不是？那麼是什麼呀？呀，哦哦哦，我明白啦，到西宮梅娘娘那兒，把萬歲爺請上這兒來，您二位在一塊嗎，是這麼回事嗎？好倒是好，可辦不到。不是呀，我請萬歲爺上這兒來，梅娘娘定有氣，那不是碰倒了醋罈子了嗎？……哎喲，錯囉錯囉，您怨、怨我。

楊玉環：呀呀啐！

高力士：哎喲，不敢說嘍。

楊玉環：(接唱)你若是不遂娘娘意，不順娘娘心，我便來，來朝把本奏當今。

高力士：哎喲，辦不到哦。

楊玉環：(接唱)呸，狗才呵！

高力士：娘娘開恩吧，

楊玉環：(接唱)管教你趕出了宮門。

高力士：喲，別介，別介，您恩典吧。

楊玉環：(接唱)啊，削職爲民。

高力士：您饒了我吧。

戲曲—京劇

貴妃醉酒



4-0481 乙(1)



(十段)

高力士：娘娘，這個事辦不到呀，不成，不敢去呀。喲，着啦……哎，我在這兒哪在這哪，不敢去……那可不成……悄悄，您別掀耳朵……哈哈錯囉，那是屬我上戴的帽子，賞給我吧，那是我戴的……怎麼着，您戴上啦？冠上加冠，那可不像樣，您拿下來，賞給我戴。嘖，在這兒哪……哎，好難當的差使。

楊玉環：(唱四平調)楊玉環今宵如夢裏，想當初你進宮之時，萬歲是何等的待你，何等的愛你；到如今一旦無情明誇暗棄，難道說從今後兩分離。

楊玉環：攬駕。

高力士：唉，您可是陰着我啦，照樣三鑊點。

裴力士：不偏不向，

高力士：唉，得啦，天不早啦。

裴力士：該請娘娘回宮啦。

裴力士：請娘娘回宮呀。

楊玉環：攬駕。

裴力士：是。

楊玉環：(唱四平調)去也，去也，回宮去也。

懶恨李三郎，竟自把奴撇，撇得奴換
長夜。

高力士：請娘娘回宮呀。

楊玉環：攬駕。

裴力士：是。

楊玉環：(接唱)只落得冷清涼獨自回宮去也！

(尾聲)